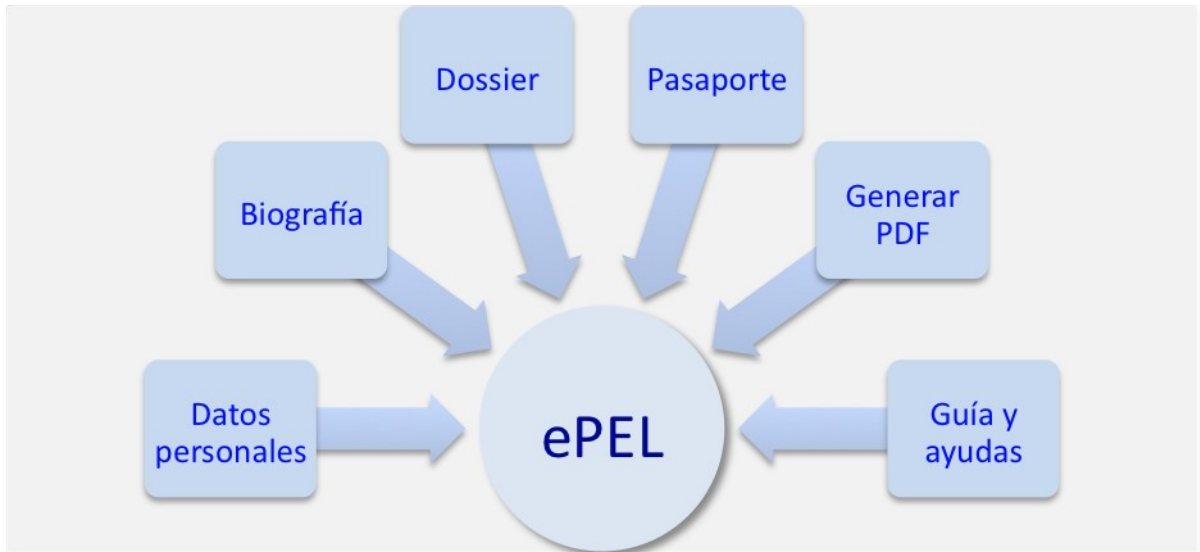


Presentación y descripción del ePEL (+14) español

Ana Pitarch Gil
Miembro del equipo diseñador ePEL
(pitarch@trad.uji.es)

Madrid, 30 de noviembre 2009

Novedades del ePEL



Premisas en el diseño del ePEL



Incremento función pedagógica

- Perfil lingüístico individual
- Competencias parciales y funcionales
- Competencias plurilingüe e intercultural, movilidad
- Nuevo orden de las partes del PEL
- Aprendizaje a lo largo de la vida

Incremento función informativa

- Movilidad: accesible en Web
- Permite la presentación personalizada
- Mayor capacidad de almacenamiento en diferentes formatos
- Actualización automática de contenidos
- Aprendizaje a lo largo de la vida

ePEL: Introducción

Català | Deutsch | English | Español | Euskera | Français | Galego | Italiano | Português | Valencià

Introducción
Datos Personales
Biografía


- Historial lingüístico
- Aprender a aprender
- Actividades aprendizaje
- Movilidad
- Interculturalidad
- Plurilingüismo
- Tablas autoevaluación
 - Nivel A1
 - Nivel A2
 - Nivel B1
 - Nivel B2
 - Nivel C1
 - Nivel C2
- Planes de futuro

Dossier

- Trabajos / Materiales
- Experiencias
- Certificados

Pasaporte

- Perfil lingüístico
- Exp. aprendizaje
 - En país de otro idioma
 - Cuadro resumen
 - Descripciones
 - En país del idioma
 - Cuadro resumen
 - Descripciones
- Certificados

Generar PDF

CONSEJO COUNCIL OF
DE EUROPA OF EUROPE
Portfolio Europeo de las Lenguas
European Language Portfolio



Salir

Introducción

Hola, AnaP

El **Portfolio Europeo de las Lenguas en formato electrónico (e-PEL)** es un documento basado en las directrices del Consejo de Europa explicitadas en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas con una doble finalidad, pedagógica e informativa.

- **Pedagógica** en tanto que le debe ayudar a planificar su aprendizaje, a visualizar sus progresos, a discernir qué tipo de metodología se le adapta y, de esta manera, a potenciar su autonomía como aprendiz de lenguas y a motivarle a que continúe con el aprendizaje de estas a lo largo de su vida.
- **Informativa**, porque el pasaporte y el dossier le ofrecen la posibilidad de demostrar sus conocimientos de idiomas, a dar información clara y comprensible en Europa de su competencia, aprendizaje y uso de lenguas.

A través de esta web puede elaborar y gestionar su e-PEL para cada idioma que seleccione. Usted puede acceder a su Portfolio desde cualquier parte del mundo y mantener actualizado el contenido. De esta manera puede ser consciente y planificar su aprendizaje con mayor facilidad.

El e-PEL se divide en las tres partes originales en que se estructura el Portfolio Europeo de las Lenguas: Biografía, Dossier y Pasaporte.

Le aconsejamos que tenga en cuenta las siguientes recomendaciones antes de trabajar por primera vez su e-PEL:


CÓMO TRABAJAR EN SU PORTFOLIO ELECTRÓNICO

- Trabajo con el e-PEL
- Idioma de trabajo
- Plurilingüismo
- Historial
- Autoevaluación
- Autonomía

Introducción

- Orientación en pantalla: Menú
- Ayudas – Guía
- Enlaces

ePEL: Historial lingüístico



GOBIERNO DE ESPAÑA

ePEL

PROGRAMAS EDUCATIVOS EUROPEOS

APEE

Castellano | Deutsch | English | Español | Euskara | Français | Galego | Italiano | Português | Valenciano

Historial lingüístico

Ayuda

Historial lingüístico

Inglés

Introducción

Datos Personales

Biografía

Dossier

Pasaporte

Generar PDF

Historial lingüístico

Ayuda

Historial lingüístico

Inglés

Elabore un panorama cronológico de sus experiencias de aprendizaje en este idioma. Incluya tantas descripciones como considere para dar una visión global completa de su aprendizaje en el idioma objeto de reflexión.

Fecha de última reflexión: 2009/09/12 (aaaa/mm/dd)

Añadir una descripción nueva

Descripción	Año desde	Año hasta	
Asistencia Congreso Internacional - Galway (Irlanda)	2007	2007	Borrar
Estancia de un mes -Londres	1989	1989	Borrar
Educación Secundaria y bachillerato	1983	1988	Borrar

Resuma en la casilla **Descripción** la información sobre los centros educativos por los que ha pasado, cursos de idiomas a los que ha asistido, así como sobre el uso que ha hecho de este idioma en situaciones diversas.

Ejemplos:

- Cursos de verano, cursos intensivos, centros de inmersión lingüística, etc.
- Trabajo habitual
- Trabajo temporal en hostelería, en campos juveniles internacionales, turismo, etc.
- Asistencia a congresos, jornadas, talleres, etc. cuya lengua vehicular sea la lengua objeto de estudio.
- Estancias lúdicas o por relaciones de amistad o familiares, etc.

Descripción: Asistencia Congreso Internacional - Galway (Irlanda)

Año desde: 2007

Año hasta: 2007

Guardar Cancelar

Historial lingüístico

- Listado
- Descripción
- Ayudas en pantalla y fuera de la pantalla
- Posibilidad permanente de cambiar de lengua sobre y en la que se reflexiona

ePEL: Biografía

Introducción

Datos Personales

Biografía

Historial lingüístico
Aprender a aprender
Actividades aprendizaje
Movilidad
Interculturalidad
Plurilingüismo
Tablas autoevaluación
- Nivel A1
- Nivel A2
- Nivel B1
- Nivel B2
- Nivel C1
- Nivel C2
Planes de futuro

Dossier

Trabajos / Materiales
Experiencias
Certificados

Pasaporte

Perfil lingüístico
Exp. aprendizaje
En país de otro idioma
- Cuadro resumen
- Descripciones
En país del idioma
- Cuadro resumen
- Descripciones
Certificados

Generar PDF

Ayuda

Descriptores de plurilingüismo

Reflexione con ayuda de estos descriptores sobre su competencia en plurilingüismo y lo que puede hacer para mejorarla

Fecha de última reflexión: 2009/10/14 (aaaa/mm/dd)

Me gusta escuchar mi lengua hablada por personas con distinto acento

Me gusta oír hablar otras lenguas, aunque no las entienda

Si hiciera un viaje, me gustaría poder saludar, dar las gracias y utilizar algunas expresiones similares en la lengua del país

Merece la pena aprender una lengua aunque sólo la hablen pocas personas

El hecho de que en cada país haya una lengua diferente no es un problema para mí

Hablar la lengua de otra gente me permite comprender mejor su cultura (literatura, cine, tradiciones, etc.)

Me gusta aprender

Introducción

Datos Personales

Biografía

Historial lingüístico
Aprender a aprender
Actividades aprendizaje
Movilidad
Interculturalidad
Plurilingüismo
Tablas autoevaluación
- Nivel A1
- Nivel A2
- Nivel B1
- Nivel B2
- Nivel C1
- Nivel C2
Planes de futuro

Dossier

Trabajos / Materiales
Experiencias
Certificados

Pasaporte

Perfil lingüístico
Exp. aprendizaje
En país de otro idioma
- Cuadro resumen
- Descripciones
En país del idioma
- Cuadro resumen
- Descripciones
Certificados

Generar PDF

Ayuda

Aprender a aprender

Descubra qué tipo de aprendiz de idiomas es y qué puede ayudarlo a hacer más eficaz su aprendizaje. Lea con detenimiento cada uno de los puntos de las siguientes secciones y determine lo que ya hace usted o lo que le gustaría hacer. Utilice los espacios en blanco para añadir reflexiones no incluidas en los puntos anteriores.

Influencia de emociones

Reflexión y organización

Aprender lo nuevo

Fijar lo aprendido

Fecha de última reflexión: 2009/10/09 (aaaa/mm/dd)

Para evitar que las emociones influyan negativamente en mi aprendizaje

Intento mantener mi nivel de ansiedad bajo cuando utilizo la nueva lengua.

Aunque temo cometer errores, utilizo la lengua sin miedo al ridículo.

No me bloqueo si no entiendo una palabra o expresión, sino que sigo escuchando.

No me desespero si no recuerdo la palabra exacta que quiero utilizar, sino que intento decir lo mismo de otra manera.

Comparto con otros estudiantes mi estado de ánimo en lo que al aprendizaje se refiere.

Tengo un diario donde apunto como me siento al estudiar.

Cuando me han salido bien las cosas me felicito o me concedo algún premio.

Lo hago

Me gustaría hacerlo

Limpiar

Biografía

- Reflexión en positivo
- Pestañas
- Posibilidad de *limpiar* la información

6

ePEL: Dossier

Dossier - Trabajos / Materiales

Organice aquellos trabajos realizados y materiales utilizados en su aprendizaje que considere ilustrativos de su competencia en este idioma.
Para introducir un nuevo documento en la lista, pulse "Añadir elemento nuevo".

Fecha de última actualización: 2009/11/02 (aaaa/mm/dd)

Descripción	Ind./Grupo	Archivo	Fecha
Dialog Im Restaurant	I	imrestaurantdialog_navarroferrandiz_oscar.doc	2009/10/24
Dialog Im Restaurant	G	Lukacovicova.doc_2.verzia.doc	2009/10/22

Dossier - Trabajos / Materiales

Describe el documento de manera clara, indique si ha sido realizado individualmente o en grupo, seleccione y adjunte el archivo electrónico. Añada la fecha de realización o expedición del documento.

Descripción: Dialog Im Restaurant

Individual / Grupo: ☐ Individual ☒ Grupo

Archivo: Lukacovicova.doc_2.verzia.doc

Nuevo archivo: Navega...




Fecha: 2009/10/22 (aaaa/mm/dd)

Guardar Cancelar

Dossier

- Listado documentos y materiales
- Añadir archivo

ePEL: Pasaporte

Català | Deutsch | English | Español | Euskera | Français | Gallego | Italiano | Português | Valencian**PROGRAMAS EDUCATIVOS EUROPEOS**

Introducción
Datos Personales
Biografía






- Historial lingüístico
- Aprender a aprender
- Actividades aprendizaje
- Movilidad
- Interculturalidad
- Plurilingüismo
- Tablas autoevaluación
 - Nivel A1
 - Nivel A2
 - Nivel B1
 - Nivel B2
 - Nivel C1
 - Nivel C2
- Planes de futuro






Dossier

- Trabajos / Materiales
- Experiencias
- Certificados

Pasaporte

- Perfil lingüístico

Perfil de las competencias lingüísticas Inglés
Aquí obtendrá en sombreado la valoración de su nivel de competencia en cada una de las destrezas de todas las lenguas sobre las que haya reflexionado en la Biografía de su portfolio, y así dispondrá de una visión global de su perfil. El cuadro distingue seis niveles, del más básico (A1) al más avanzado (C2).
 **Escuchar** |  **Leer** |  **Conversar** |  **Hablar** |  **Escribir**

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Cuadro de Autoevaluación (PDF)

Perfil lingüístico

- Competencias parciales
- Actualización automática respecto *Tablas de autoevaluación*
- Descripción de capacidades por niveles al pasar el cursor

ePEL: Generar PDF



Generar PDF

Aquí podrá generar un fichero PDF oficial del Portfolio Europeo de las Lenguas, con las diferentes secciones de su Portfolio, con el fin de poderlo mostrar a quien desee.

En primer lugar debe seleccionar la lengua o las lenguas acerca de las cuales quiere generar el documento, pues puede no necesitar todas las lenguas sobre las que ha trabajado sino solamente una parte de ellas.

Elección de lenguas

- ☐ Castellano ☐ Catalán ☐ Valenciano ☒ Alemán
☐ Checo ☒ Inglés

Si nada más necesita generar el Pasaporte de Lenguas, seleccione esta sección; se generará un documento con su Perfil de las competencias lingüísticas, el Cuadro de Autoevaluación, el Resumen de experiencias de aprendizaje de idiomas e interculturales y un listado de sus Certificados y Acreditaciones.

Pasaporte de lenguas

[Generar Pasaporte](#)

Si, además, quiere generar una copia de las demás partes de su Portfolio Europeo de las Lenguas, seleccione la de la siguiente lista.

Si está seguro de su elección, pulse "Generar Portfolio" y obtendrá un documento PDF con una copia de su Portfolio Europeo de las Lenguas que podrá imprimir o enviar en formato electrónico, según sus necesidades.

Seguidamente, encontrará un listado de archivos que se incluirán en la parte de Dossier, clasificados por lenguas.

Elección de secciones del Portfolio

- ☒ Pasaporte ☒ Biografía ☒ Dossier

[Generar Portfolio](#)

Listado de archivos del Dossier

Alemán		
<input checked="" type="checkbox"/>	Dialog im Restaurant	2009/10/24
<input checked="" type="checkbox"/>	Dialog im Restaurant	2009/10/22
<input checked="" type="checkbox"/>	Contrato traducción Hotel	2009/10/10
<input checked="" type="checkbox"/>	Certificado Universidad de Viena	2009/06/25
Inglés		

Pantalla Generar PDF

- Documento Pasaporte de lenguas independiente
- Posibilidad de seleccionar documentos a mostrar, de personalizar el portfolio